



Verein Pro Friuli St. Gallen Associazione Pro Friuli San Gallo

Jahresbericht 2021 des Vereins Pro Friuli *Rapporto annuale 2021 dell'Associazione Pro Friuli*

Mitgliederversammlung *Assemblea sociale*

Nachdem die Mitgliederversammlung 2020 wegen der Coronapandemie nicht durchgeführt und durch ein schriftliches Abstimmungsverfahren ersetzt werden musste, konnte der Verein dieses Jahr seine Mitgliederversammlung durchführen. 23 Mitglieder nahmen am 15. September 2021 im Pfarreizentrum St. Maria Neudorf an der Versammlung teil, welche die statutarischen Geschäfte konntenzügig und im Sinne der Anträge des Vorstandes abwickelte. Im Anschluss fand der von rund 70 mit Coronazertifikat ausgestatteten Personen besuchte öffentlichen Anlass zum Thema „Tagliamento – Vorbild für den Rhein, vom letzten wilden Fluss des Alpenraums“ statt. Nach Referaten von Prof. Dr. Klement Tockner, Gewässerökologe an der Goethe-Universität Frankfurt a. M., und Dr. Markus Mähr, Gesamtprojektleiter Rhesi, diskutierten die Referenten unter der Leitung des Vereinspräsidenten mit Lukas Indermaur, Geschäftsführer WWF St. Gallen und Kantonsrat Walter Freund über Fragen im Spannungsfeld zwischen Umwelt, Schutz und Nutzungsinteressen. Die Einzelheiten sind im «Protokoll über die Mitgliederversammlung 2020» enthalten.

Dopo che l'assemblea sociale del 2020 ha dovuto essere annullata a causa della pandemia Covid e sostituita da una procedura di voto scritta, l'associazione ha potuto tenere la sua assemblea sociale quest'anno. 23 membri hanno partecipato alla riunione del 15 settembre 2021 presso il centro parrocchiale di Santa Maria Neudorf, dove gli affari statutari sono stati trattati rapidamente e in linea con le proposte della direzione. In seguito, ha avuto luogo l'evento pubblico sul tema "Tagliamento - Modello per il Reno, ultimo fiume selvaggio della regione alpina", a cui hanno partecipato circa 70 persone con un certificato Covid. Dopo le presentazioni del Prof. Dr. Klement Tockner, ecologo delle acque presso la Goethe Universität di Francoforte sul Meno, e del Dr. Markus Mähr, responsabile del progetto Rhesi, i relatori hanno discusso con Lukas Indermaur, amministratore delegato del WWF di San Gallo e il consigliere cantonale Walter Freund, sotto la guida del presidente dell'associazione, di questioni relative alla tensione tra ambiente, protezione e interessi di utilizzo. I dettagli sono contenuti nel "Verbale dell'assemblea sociale 2020".

Vorstand

Direzione

Der Vorstand setzte sich wie folgt zusammen: Davide Scruzzi, Präsident, Carlo Schmid-Sutter Sekretär, Anna-Rosa Brocchetto, Kassierin, Laura Bucher, Hildegard Jutz, Walter Lendi, Isabella Studer -Geisser, Mons. Lorenzo Caucig, Renato Galasso, Bruno Lucci.

Der Vorstand traf sich zu einer Videokonferenz am 26. Januar 2021 und zu drei physischen Sitzungen in St. Gallen am 28. Juni 2021, 6. September 2021 und 17. November 2021, an denen er die statutarischen Geschäfte behandelte, die Veranstaltungen vorbereitete und das Programm des kommenden Jahres zusammenstellte.

La direzione era composta come segue: Davide Scruzzi, Presidente, Carlo Schmid-Sutter Segretario, Anna-Rosa Brocchetto, Tesoriere, Laura Bucher, Hildegard Jutz, Walter Lendi, Isabella Studer -Geisser, Mons. Lorenzo Caucig, Renato Galasso, Bruno Lucci.

La direzione si è riunita per una videoconferenza il 26 gennaio 2021 e per tre riunioni fisiche a San Gallo il 28 giugno 2021, il 6 settembre 2021 e il 17 novembre 2021, dove ha trattato gli affari statutari, preparato gli eventi e messo insieme il programma per il prossimo anno.

Revisoren

Revisori dei conti

Als Revisoren für das Jahr 2021 wurden Remi-Felix Notter und Theo Keller wiedergewählt.

Remi-Felix Notter e Theo Keller sono stati rieletti come revisori dei conti per l'anno 2021.

Finanzen

Finanze

Die Rechnung schliesst bei einem Ertrag von Fr. 2'060.00 und einem Aufwand von Fr. 2'039.22 mit einem Gewinn von Fr. 20.78 per Ende 2021 ab, um welchen Betrag das Vereinsvermögen zugenommen hat und per Ende 2021 Fr. 18'641.03 beträgt.

Il conto si chiude con un'entrata di fr. 2'060.00 e una spesa di fr. 2'039.22 con un avanzo di fr. 20.78 a fine 2021, per cui il patrimonio dell'associazione è aumentato e ammonta a fr. 18'641.03 a fine 2021.

Veranstaltungen

Eventi

4. Juni 2021 Festa della Repubblica

4 giugno 2021 Festa della Repubblica



Honorarkonsul Georges Burger bei der Ansprache
zum 75. Jahrestag der Gründung der Italienischen Republik
*Console onorario Georges Burger durante il suo discorso
all' occasione del 75° anniversario della nascita della Repubblica Italiana*

Am 4. Juni 2021 fand das traditionelle Fest der Republik Italien statt. Unser Mitglied Georges Burger leitete die Zeremonie als Honorarkonsul der Republik Italien, die Organisation lag in den bewährten Händen unseres Mitgliedes Prof. Rolando Ferrarese. Pro Friuli war offiziell durch unser Vorstandmitglied Dr. Walter Lendi vertreten.

Il 4 giugno 2021 ha avuto luogo la tradizionale Festa della Repubblica italiana. Il nostro socio Georges Burger ha presieduto la cerimonia come Console Onorario della Repubblica Italiana, l'organizzazione era nelle mani del nostro socio Prof. Rolando Ferrarese. Pro Friuli è stata rappresentata ufficialmente dal nostro membro della direzione, il Dr. Walter Lendi.

18. Juni 2021 Webseminar Tagliamento Domani

18 giugno 2021 Seminario Web Tagliamento Domani



Flyer des Webseminars der Legambiente zum Thema «Tagliamento»
Volantino del seminario web di Legambiente sul tema "Tagliamento"

Am 18. Juni 2021 führte die Legambiente ein Webseminar zum Thema „Tagliamento domani – tra progettualità e partecipazione“ durch, an dem u.a. Markus Schatzmann, stellvertretender Direktor Rhesi, Internationale Rheinregulierung, auf Vermittlung von Pro Friuli St. Gallen das Hochwasserschutzprojekt am Rhein vorstellte. Die Präsentation stiess auf Interesse. Der Präsident des Pro Friuli hat kurz eingeleitet, stand bei der Fragerunde für Übersetzungen zur Verfügung. Davide Scruzzi benützte die Gelegenheit, auf unsere Veranstaltung „Tagliamento – Vorbild für den Rhein, vom letzten wilden Fluss des Alpenraums“ hinzuweisen. Er erhofft sich von diesem Auftritt eine neue Möglichkeit der Zusammenarbeit zwischen St. Gallen und dem Friaul.

Il 18 giugno 2021, Legambiente ha tenuto un seminario web sul tema "Tagliamento domani - tra progettualità e partecipazione", durante il quale Markus Schatzmann, vicedirettore Rhesi, Internationale Rhein Reguloerung, ha presentato - attraverso la mediazione della Pro Friuli San Gallo - il progetto di protezione dalle inondazioni sul Reno. La presentazione ha suscitato interesse. Il presidente di Pro Friuli ha introdotto brevemente ed era disponibile per le traduzioni durante la sessione di domande e risposte. Davide Scruzzi ha colto l'occasione per fare riferimento al nostro evento "Tagliamento - Modello per il Reno, ultimo fiume selvaggio della regione alpina". Egli spera che questo evento aprirà nuove possibilità di cooperazione tra San Gallo e il Friuli.

22. Oktober 2021 VII Centenario della morte di Dante Alighieri

22 ottobre 2021 VII Centenario della morte di Dante Alighieri



Invito

In ricordo del VII Centenario della morte di

DANTE ALIGHIERI

**il Console Onorario d'Italia in San Gallo,
il Presidente del Com.It.Es e il Presidente del Centro Culturale Italiano San
Gallo**

**hanno il piacere di invitare la Signoria Vostra
alla Manifestazione Celebrativa che avrà luogo,**

Venerdì 22 ottobre 2021 - dalle ore 18.00 alle ore 20.00,

nell'Auditorium di St. Katharinen (Katharinengasse 21 – San Gallo)

Discorsi celebrativi

*Concerto d'organo del M° Dieter Hubov (Arbon) e letture dalle opere di
Dante*

Rinfresco

**La manifestazione è patrocinata dell'Ambasciatore d'Italia in Svizzera, e viene
organizzata in collaborazione con la Società Dante Alighieri e la Cattedra di
Italianistica dell'Università di San Gallo.**

**Per disposizioni anti Covid è obbligatorio annunciare l'adesione entro 17.10.2021
(centroculturale@bluewin.ch)**



Im historischen Auditorium St. Katharinen organisierte unser Mitglied, Honorarkonsul Georges Burger zusammen mit dem Com.It.Es San Gallo eine Festveranstaltung im Andenken an den 700. Todestag von Dante Alighieri. Eine beachtliche Zahl von Mitgliedern von Pro Friuli, darunter der Präsident und weitere Mitglieder des Vorstandes, nahmen an dieser Veranstaltung teil.

Nello storico Auditorium di Santa Caterina, il nostro socio, il Console Onorario Georges Burger insieme al Com.It.Es San Gallo ha organizzato una festosa manifestazione in commemorazione del 700° anniversario della morte di Dante Alighieri. Un numero considerevole di soci di Pro Friuli, tra cui il Presidente e altri membri del Consiglio, hanno partecipato a questo evento.

8. Dezember 2021 Buchpräsentation Ekkehart IV. Casus sancti Galli
8 dicembre 2021 Presentazione del libro Ekkehart IV Casus sancti Galli



Einladung
 Buchpräsentation und Vortrag

Ekkehart IV.
Casus sancti Galli

Mittwoch, 8. Dezember 2021,
18.15 Uhr
 Raum für Literatur, Hauptpost St. Gallen,
 Leonhardstrasse 40, 9000 St. Gallen,
 3. Stock
Zertifikatspflicht

Begrüssung
 Dr. Cornelia Dora, Stiftsbibliothekar

Zur Edition
 Prof. Dr. Ernst Tresp,
 alt Stiftsbibliothekar,
 Freiburg im Üchtland

Vortrag
Kirchliches Leben auf dem Lande
im frühen Mittelalter
 Prof. Dr. Martina Hartmann, Präsidentin
 der Monumenta Germaniae Historica,
 München

Eine Veranstaltung der Stiftsbibliothek
 und des Historischen Vereins des Kantons
 St. Gallen

Eintritt frei



HISTORISCHER VEREIN
 DES KANTONS ST. GALLEN

Bild auf der Vorderseite:
 Anfang des Berichts von Ekkehart IV. über das um
 900 im Kloster St. Gallen wirkende «Dreigestirn»
 Notker, Ratpert und Tutilo in der Luthandschrift
 der *Casus sancti Galli*, geschrieben im Kloster
 St. Gallen um 1200. St. Gallen, Stiftsbibliothek,
 Cod. Sang. 615, S. 115.



Unser Vereinsmitglied, der ehemalige Stiftsbibliothekar Prof. Dr. Ernst Tresp präsentierte am 8. Dezember 2021 sein Buch «Ekkehart IV. Casus sancti Galli». Pro Friuli hat mit Rundmail und Flyerversand auf diesen Anlass hingewiesen.

Il nostro socio. ed ex bibliotecario dell'Abbazia Prof. Dr. Ernst Tresp ha presentato il suo libro "Ekkehart IV. Casus sancti Galli" l'8 dicembre 2021. Pro Friuli ha pubblicizzato questo evento inviando un'email circolare e dei volantini.